Verlaine: Muse and Music Maker
A multimedia performance project based on the works of nineteenth-century French poet Paul Verlaine.

A collage of texts, drama, dance, music and visuals, the show displays the inspirational power of the poet’s journey into the flesh.

November 20-22. Location: Sonoma State University, 1801, East Cotati Avenue, Rohnert Park, PE-1. $12 General, $10 FANS, $6 Students.

Oh, la, la!
It’s the third annual Beaujolais Nouveau Celebration!
Come and celebrate the arrival of the very first wine made from the 2005 harvest with the Alliance Française de Santa Rosa.

The festivities will take place on Friday November 18, from 6 pm to 9:00 pm with special guest--local columnist, radio personality, raconteuse, and founder of the Sonoma Provence Exchange--Michele Anna Jordan as mistress of ceremonies.

Magnificently situated atop Fountaingrove and overlooking estate vineyards and the Russian River Valley wine appellation, Paradise Ridge Winery boasts “the most beautiful view in Sonoma County.”

French singer Joseph Bain will serenade us as we enjoy both French Beaujolais Nouveau and Paradise Ridge wines, along with sumptuous locally crafted French savory treats, cheeses, and desserts. Local cheese purveyors will be on hand, including Madame de Fromage Colette Hatch who will guide guests through a cheese tasting.

We invite you to meet Bordeaux artist Jean-Pierre Got--the last working poster artist in France--who creates Art Deco and Art Nouveau wine country art for clients all over the world. He will be signing original posters and calendars. Preview Jean-Pierre’s art at jeanpierregot.online.fr.

Tickets are $25 for members ($30 non-members) paid in advance by November 14 (send the names of you and your guests along with your check to AFSR, 613 Fourth Street, Suite 200, Santa Rosa, CA 95404), or $35 members ($40 non-members) at the door. For more information, please call (707) 543-8151 or visit our website at www.afsantarosa.org.

Déjeuners Mensuel de l’Alliance
Wednesday November 9
Join us for food, conversation, and fun
A fabulous meal includes soup, choice of three entrees, dessert and coffee or tea
$15 members – non-members $20
(3)ay at the door)
SRJC Culinary Cafe,
458 B Street in the Brickyard Center
Convenient parking in the Macy’s lot or in the Seventh Street Garage
Space is limited to 30 people only.
Please reserve by calling 829.7708 by Sunday November 6 at the latest.
Please, DO NOT SEND YOUR CHECK, we will collect it at the door.

Mark your calendars with the following dates:
December 7, February 8, March 8, April 12, May 10

Cercle Littéraire at 7 p.m.
27 octobre : les Œufs de Pâques de Marguerite Yourcenar
8 décembre: La Maîtresse de Brecht de Jacques-Pierre Amette
Ici L’Alliance

Volume 4, Issue 8

FRENCH LANGUAGE SCHOOL DIRECTOR
Anne Guével-Goldstone

HONORARY MEMBERS
Rosemary McElmurry
Ned Small

HONORARY PRESIDENT
Najine Shariat

PRESIDENT
Upi Struzak

VICE-PRESIDENT
Hervé Boblet

TREASURER
Paula Koneazny

SECRETARY OF COMMUNICATIONS
Nina Menrath

BOARD MEMBERS
Heidi Chretien
Susanna Eckert-Nathan
Didier Jaubert
Cecilia Licón
Jérôme Nathan

FRENCH LANGUAGE SCHOOL DIRECTOR
Anne Guével-Goldstone

Our newsletter Ici L’Alliance appears monthly along with our calendar of events. This newsletter is mailed to over 400 local addresses, and is given out to anyone who might be interested in the activities of the Alliance and in the classes offered by our French Language School.

Get in touch! Merci.
Ici l’Alliance is published monthly by Alliance Française de Santa Rosa
Editor: Upi Struzak
Send all correspondence regarding the newsletter, advertising and the website to:
Alliance Française de Santa Rosa, 613 Fourth Street, Suite 200
Santa Rosa, CA 95404
newsletter@afsantarosa.org

Voulez-vous parler français?

Causeries au Foyer
Informal conversation groups meet at the Foyer of the Alliance, 613 Fourth Street, in downtown Santa Rosa. Alliance members attend free. There is a $2 fee for non-members.

Causeries du jeudi, 4:30-6:00 pm
Intermediate/Advanced – with Marina Velichensky

French Chat
Join us the first Friday of the month, beginning at 6 p.m. at Sassafras Restaurant for our fun and casual monthly French chat. We’ll meet in the lounge area where you can order food and beverages. All levels of French are welcome. Sassafras is open until 9 and is located at 1229 North Dutton Avenue, Santa Rosa (College Avenue heading west, right onto Dutton, left into large parking lot of Santa Rosa Business Park; www.sassafrasrestaurant.com). Email sonprov@sbcglobal.net for more information.

Causeries in Sebastopol
Tuesdays, 6 to 8 pm, at 176 Main N. Street. For information, call Madeleine at 526-5257. Advanced conversation.

Causeries in Healdsburg
Wednesdays at 5:30 pm. Wine and cheese and a lots of talk en français! Call Myrna Greene for the latest location at (707) 433-3677.

Message de la Présidente
Chers membres,

Le Comité de l’Alliance et ses membres, ainsi que les professeurs de l’Ecole, tiennent à remercier Christine Couteau pour ses deux années de direction de l’école de notre chapitre. Nous souhaitons bonne continuation à Christine dans tous ses projets présents et à venir.

We added new levels and categories to our membership. To support the mission of AFSR at a higher level you can now start or renew your membership as a Friend of AFSR, a Sponsor, or a Life Member. In addition, you can specifically donate to the School Fund and the Cultural Fund; these two new categories will help us succeed in offering the best programs, activities and events to the members of the Alliance Française de Santa Rosa. Donations may be tax deductible.

We are preparing with great enthusiasm our Third Beaujolais Nouveau Celebration, the biggest event of the season. Mark you calendars and join us on November 18th at the Paradise Ridge Winery for a great evening.

At the risk of repeating myself, I would like to reiterate our need for additional help, whether through physical participation, or by offering new ideas for your Alliance to implement; do not hesitate to stop by or drop us a line.

Après tout, c’est votre Alliance!
Happy Thanksgiving!
Upi Struzak
Présidente

IN MEMORIAM
Andrée WEBB
August 6, 1922 - September 26, 2005
Our sincere sympathy to her family.

We remember her warm and faithful friendship and service to l’ Alliance Française de Santa Rosa

N’oubliez pas…
The Alliance is planning trips this year. One already left to Dordogne with Karine in mid-October.

Two trips are planned in June. The first one in Paris, in coordination with the Ciné-club this year “Paris fait son cinéma”. The second one, also in June is “La Vie de Château” where you will get to live in a château in Brittany for a week, and learn how to cook the French way.

Call us for more information.
Le coin école

Bon mois de novembre!

I hope this new energy will serve you well.
to 1:30. Sign-up soon.
There is also a drop-off play group available starting on Saturdays, from 12:30
children and teens classes and Anne is teaching a History and Literature Class.
will be soon offering French for Business. Michèle and Anne are launching the
Christine Piccin offers this month a cooking class on making crêpes and Nick
Smith a eu la gentillesse de nous aider en reprenant un des cours.
Christine Piccin offers this month a cooking class on making crêpes and Nick
will be soon offering French for Business. Michèle and Anne are launching the
children and teens classes and Anne is teaching a History and Literature Class.
There is also a drop-off play group available starting on Saturdays, from 12:30
to 1:30. Sign-up soon.
I hope this new energy will serve you well.

Bon mois de novembre!

Anne Guével-Goldstone
Directrice

Verlaine: Muse and Music Maker
Sonoma State University, PE-1, November 20-22, 7:30 pm. $12
General; $10 Fans; $6 Students.

In this multimedia, bilingual performance, Christine Renaudin brings
together French and English, dance, theater, visuals, instrumental
music and vocals in a unique poetic collage that stages a selection of
nineteenth-century French poet Paul Verlaine’s poems. At the
crossroads of such famous aesthetic movements as Romanticism,
Symbolism, Impressionism, and the blurrer notion of Decadence, Paul
Verlaine’s poetry and personality made him an impressive, if at times
controversial, figure on the social and literary scene of his era. The
poet who, in his Ars Poetica, claimed “Music, first and foremost, and
forever,” as the cardinal rule of his verse, championed the suggestive
powers of “nuance,” of “subtle and shaded hue” over color and
stridency. Indeed, Verlaine came to be known for the extreme
musicality and intensely suggestive powers of his poetry. As a result,
his texts have inspired no less than 1500 musical compositions, by
some 650 composers, including Claude Debussy and Reynaldo Hahn,
both featured in the show, along with the perhaps less-known Arthur
Maskats. Today Verlaine continues to amuse and delight a wide and
diverse audience, and to move the creative mind beyond the
boundaries of a text upon a page. Staging Verlaine as Muse and Music
Maker as a rare opportunity to combine her expertise in French
literature and her skills in the performing arts. The show also marks
Renaudin’s debut as a director.

Verlaine: Muse and Music Maker also represents Sonoma State
University’s contribution to the Year Of Languages, an initiative of the
American Council for Teachers of Foreign Languages, as well as to
National French Week, sponsored by the American Association of
Teachers of French.

Christine Renaudin is Associate Professor of French at Sonoma State
University. She has been performing in Sonoma County for fifteen
years, as a dancer (former member of Ann Woodhead’s Dance
Company, co-founder of Lezokiparl), and as an actor (Anna Petrovna
of Wild Honey, 1995, Magdalena of Another Part of the House,
She has also earned acclamations for her choreography of Flight of the
Heart, in 2000, and more recently choreographed Oido and Aeneas
and Caliban’s Dreams (2004). She sees Verlaine: Muse and Music
Maker as a rare opportunity to combine her expertise in French
literature and her skills in the performing arts. The show also marks
Renaudin’s debut as a director.
Ciné-Club
Paris fait son cinéma !
Cette année, Paris est à la fête.
Tous les deuxièmes mercredi du mois,
venez voir un film en relation avec la cité de la lumière.

Before Sunset
Wednesday 9 November at 6:30pm
Alliance Française de Santa Rosa
Register please at least 2 days in advanced by calling 707. 543.8151 or by sending an email anne@afantarosa.org – Cost $5.
Wine and drinks will be provided by the Alliance.
Bring snacks, cheese or fruits to share!

Vertical
1. Transformation d'un polymère linéaire en polymère tridimensionnel
2. Éventaire. Forme de coït
3. Surnommé. Sein
5. Celle-ci. Écrivain britannique (1814-1884)
7. Entrais. La fin d'une fête
8. Arbre d'Asie. Parfaite
9. Appareil d'éclairage suspendu au cintre d'un théâtre. Broche
10. Prénom féminin. Période de l'ère tertiaire
11. Unité d'équivalent de dose. Hôpital. Adjectif possessif
12. Compenser. Pari

Horizontal
1. Reproche
3. Embêtée. Diagramme
4. Atoll. Anc. comm. de Belgique
5. Amincir. Jehol
6. Façonnerais. Au
7. Poisson d'eau douce. Facilitées
9. Chahuts. Chaland
10. Circuit automobile d'Italie. Pronom personnel
11. Ancienne forme de oui. Décolorée
12. Partie la plus récente du tertiaire comprenant le miocène et le pliocène. Épiderme

http://www.cruciverbiste.com
Dans la cuisine avec Christine Piccin

Scallops and Salmon Wrapped in Savoy Cabbage with Red Bell Pepper Sauce

I recently wrote an article about cabbage for a chef’s magazine and had the opportunity to test this recipe from Chef Gabriel Kreuther of The Modern in New York City. A far cry from the cabbage rolls of my youth which were filled with ground beef, this recipe is as elegant as it is delicious.

makes 4 servings

• 1 large head Savoy cabbage

Filling

• 12 ounces salmon
• 4 large sea scallops
• 1 chopped shallot
• 1 tablespoon minced ginger
• salt, pepper, cayenne to taste

Sauce

• 2 tablespoons butter
• 1 chopped shallot
• 3 tablespoons red bell pepper, 1/8” dice
• 1/2 cup fish fumet (or chicken stock)
• salt and pepper
• lemon juice
• 2 tablespoons whipped cream
• chopped chives

Wash and separate the cabbage leaves. Blanch in boiling, salted water for 1 to 1 1/2 minutes. Shock in ice water then dry on paper towels. Cut out middle ribs and set aside.

Cut the salmon and scallops into 1/4” dice. Mix scallops and salmon together; add chopped shallot and ginger. Mix, season with salt, pepper and cayenne. Place a portion of the stuffing onto a cabbage leaf and fold it together to form a ball (a little bigger than a golf ball). Squeeze gently in a towel just to give it a nice round shape. Repeat with the rest of the cabbage leaves and filling to make eight balls.

Steam over gently boiling water for 10 to 12 minutes.

For the sauce, melt 1 tablespoon of the butter in a saucepan. Add shallot and sauté until translucent. Add red bell pepper and sauté. Add fish stock and reduce by half. Finish sauce with remaining 1 tablespoon of butter. Season to taste with salt, pepper, and lemon juice. Just before serving stir in the whipped cream and chopped chives. Place the stuffed cabbage on a plate and spoon a portion of the sauce over.

- Upcoming Classes -

♦ Party Appetizers
at the Finley Center on November 8

♦ Meats, Slowly
at Finley Center, Santa Rosa, on October 17

♦ Pies and Tarts
at the Finley Center on November 17

♦ Fondue Party
at the Finley Center on December 1

Please email me for more info: christine@piccin.com, or check these websites:
www.SurLaTable.com

"Under the Eiffel Tower"

Forchini Vineyards and Winery in Healdsburg will be hosting a French-themed event party for the annual Russian River Wine Road Wine and Food Affair on November 5 & 6 from 11 to 4.

"Under the Eiffel Tower" will feature live accordion French bistro music (Sat. only). Soupe a l'oignon (prepared by French native Isabel Adams) and the new release of our Estate Dry Creek 2003 BEAU SIERRA, a Bordeaux-styled "vin de table".

Forchini Vineyards is located at 5141 Dry Creek Rd, Healdsburg, 95448. Tickets are available for $45.00 at the winery or at www.wineroad.com.

Price includes entrances for over 40 participating wineries for both days. For more information, Call Forchini Vineyards at 707-431-8886

Enfin...

La Garderie Play Group
at the Alliance Française

Have coffee downtown while your child learns French!

Drop-off your child (3-16) in room Le Petit Prince every Saturday, from 12:30 to 1:30 pm. S/he will be well taken care of by a French speaker. There are plenty of books, tapes, movies for them to watch and listen to.

See her/his smile when s/he leaves the room!

Cost : $5

Call 707. 543.8151
Learn how to knit in French

**Description**
This short class is designed specifically for beginners who know little or nothing about knitting. Come and enjoy the ancient art of knitting at the Alliance Française. In this step-by-step workshop, you will learn how to cast on stitches, do the knit and purl stitch, and how to finish off a project such as a scarf, and leave with plenty of ideas to create more projects.

**When?** Saturday October 19 from 9 am - 12 pm  
**Where?** at the Alliance Française de Santa Rosa  
**How much?** $60 ($75 non-members)  
**4 people minimum**  
**What?** Supply list will be mailed upon registration  
To enroll, call Anne or at 707-280-1833 or send an email anne@afantarosa.org

---

**SWEET CREPES**
**a demo and tasting**

Crêpes are the traditional French dish of the feast of Candlemas and were, for us as children, a memorable breakfast slathered in either butter and sugar, or Nutella.

In this class you’ll learn how fun and easy crêpes are to create. Please come and share your crêpe memories, and be prepared to try your hand at cooking some, if you’d like. Afterwards, we’ll eat everything we make (with your choice of fillings!), along with beverages to suit the season.

This class will be taught in French and English, by professional chef and food writer Christine Piccin. A winner of the Sonoma County Harvest Fair Sweepstakes Award and a contributor to magazines including Santé, France, and Bon Appétit, Christine teaches professional techniques that make cooking at home easier and more fun.

**When?** Thursday November 3, 7pm – 8:30  
**Where?** Alliance Francaise de Santa Rosa  
**How much?** $10 ($15 non-members) per person  

Space is limited. Please call or email to reserve your place: 535-0161, christine@piccin.com.

Come and have fun!
French Language Classes
Schedule for Winter Session 2005 8 weeks
October 31– December 24

BEGINNERS – Complete beginners, no diagnostic interview required. 2 hours/week for 8 weeks – 16 hours of instruction. Tuition: $180

<table>
<thead>
<tr>
<th>Day</th>
<th>Time</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>7</td>
<td>TUESDAY 12:00 p.m. - 2:00 p.m.</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>TUESDAY 12:45 p.m. - 2:45 p.m.</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>WEDNESDAY 10:00 a.m. - 12:00 p.m.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

INTERMEDIATE – 2 hours/week for 8 weeks – 16 hours of instruction. Tuition $180

<table>
<thead>
<tr>
<th>Day</th>
<th>Time</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>11</td>
<td>THURSDAY 9:15 a.m. - 11:15 a.m.</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>THURSDAY 6:00 p.m. - 8:00 p.m.</td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>THURSDAY 6:30 p.m. - 8:30 p.m.</td>
</tr>
<tr>
<td>14</td>
<td>SATURDAY 12:00 p.m. - 2:00 p.m.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

ADVANCED – 2 hours/week for 8 weeks –16 hours of instruction. Tuition $180

<table>
<thead>
<tr>
<th>Day</th>
<th>Time</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>6</td>
<td>TUESDAY 9:15 a.m. - 11:15 a.m.</td>
</tr>
<tr>
<td>15</td>
<td>TUESDAY 6:00 p.m. - 8:00 p.m.</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>WEDNESDAY 9:30 a.m. - 11:30 a.m.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

CHILDREN Class – 1:15 hours/week for 8 weeks – 10 hours of instruction. Tuition $125

<table>
<thead>
<tr>
<th>Day</th>
<th>Time</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2</td>
<td>MONDAY 4:00 p.m. - 5:15 p.m. (8-12)</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>MONDAY 5:30 p.m. - 6:45 p.m. (13-16)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Classes Location:
Alliance Française de Santa Rosa, Fourth St., Kress Building (2nd Floor), Santa Rosa. Public Parking available on 5th St. and at 3rd St. & D Street.

Registration & Placement:
All former students may send their registration at anytime. New students must come in for a diagnostic interview. Complete beginners do not have to take an interview.

ADVANCED Theme Class – 2 hours/week for 8 weeks – 16 hours of instruction. Tuition $180
The class is a discussion of various aspects of life in France such as France and the European Union, Immigration in France, Work and Leisure in France.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Day</th>
<th>Time</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>MONDAY 4:00 p.m. - 6:00 p.m.</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>MONDAY 6:30 p.m. - 8:30 p.m.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

ADVANCED Histoire et Littérature Class – 1:30 hours/week for 8 weeks – 12 hours of instruction. Tuition $150
In this 8-session class, students will improve their French while learning about 8 milestone eras of French history. For each era, there will be a piece of French literature that we will go over. The class is conducted all in French, and students will have lots of opportunities to talk.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Day</th>
<th>Time</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>3</td>
<td>MONDAY 5:20 p.m. to 6:50 p.m.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Please be aware that class sizes are limited to eight students and some classes fill quickly. To assure your place, register early. If you have any questions, or wonder which class is best for you, please call 543-8151.

FEES
Please include membership fee for non-members (Individual $32, Student $22, Family $42)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Description</th>
<th>Amount</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Tuition</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Membership</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Total</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Student Info
New [ ] Continuing [ ]

Name
Address
City State Zip
Home Phone Work Phone E-mail

Student Info
Name
Address
City State Zip
Home Phone Work Phone E-mail

Please clip and mail this form, along with check payable to “Alliance Française de SR” to:
Alliance Française de Santa Rosa, 613 4th Street, Suite 200, Santa Rosa, CA 95404.

I wish to enroll in:
I have read and understood - Signature:

Alliance Française de Santa Rosa
French Language School
613 Fourth Street, Suite 200, Santa Rosa, CA 95404
www.afsantarosa.org - school@afsantarosa.org
Please Check One:

□ New member
□ Renewal

Name__________________________________________Date__________________________

Adress______________________________________________________________________________

City_______________________________________State________ Zip__________________________

Phone_____________________Email______________________________________________

Level of Proficiency:

□ None
□ Beginner
□ Intermediate
□ Advanced
□ Native

How did you find about the Alliance?

□ Relative
□ Friend
□ School
□ Phone Book
Other__________________________________________________

I would like to volunteer:

□ Yes
□ No

Areas of interest

□ Conversation Group
□ Literary Group
□ Classes
□ Children’s Activities

Amount of enclosed check:__________________________________

Mail to: Alliance Française de Santa Rosa, 613 4th Street, Suite 200, Santa Rosa, CA 95404

Gifts are tax deductible

---

La Maison de L’Alliance is open
Monday: 9:45am - 12:30pm
Tuesday: 4-5 pm
Thursday: 4-5 pm

Videotheque is open during class hours.

Website: www.afsantarosa.org
info@afsantarosa.org
newsletter@afsantarosa.org
school@afsantarosa.org

---

Is your Membership Renewal Due?

IS YOUR MAILING ADDRESS CIRCLED IN RED? TIME TO RENEW!

If you do not renew within 2 months, we will regretfully stop sending you our newsletter and your membership benefits will expire. Call the Alliance 707.543.8151 for address changes. Please note: Bulk mail is not forwarded.

Please circle your membership level

<table>
<thead>
<tr>
<th>Annual Fee (12 month period)</th>
<th>Please circle your membership level</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Student</td>
<td>$22</td>
</tr>
<tr>
<td>French Teacher</td>
<td>$25</td>
</tr>
<tr>
<td>Individual Member</td>
<td>$32</td>
</tr>
<tr>
<td>Family</td>
<td>$42</td>
</tr>
<tr>
<td>Friend of AFSR</td>
<td>$75</td>
</tr>
<tr>
<td>Sponsor</td>
<td>$100</td>
</tr>
<tr>
<td>Life Membership</td>
<td>$500</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Additional Donations:

School Program $_______
Cultural Program $_______

Merci!